

2° lokale kosten : dit zijn kosten die in het partnerland gemaakt worden door de lokale organisatie(s) die bij het beheer van de actie in het partnerland betrokken zijn en die geregistreerd worden in de boekhouding(en) van deze organisatie(s) in het partnerland. Deze kosten worden in het financieel verslag eerst in de munt opgenomen waarin ze gemaakt werden en vervolgens, na omzetting door een aangepaste wisselkoers, in BF.

In de tabellen van het financieel verslag wordt het onderscheid aangegeven tussen de NGO-kosten en de lokale kosten.

3.3. De boekhouding van de NGO dient op zo'n wijze georganiseerd te zijn dat de NGO-kosten, zoals ze opgenomen worden in de financiële verslagen van de verschillende activiteiten, als dusdanig worden onderscheiden in de boekhouding en in het jaarlijks financieel verslag van de NGO.

3.4. Wat betreft de lokale kosten die opgenomen worden in de financiële verslagen van de activiteiten, dienen de boekhoudingen van de NGO en van de lokale organisatie(s) op zo'n wijze georganiseerd te zijn dat een correspondentie kan aangetoond worden tussen :

— enerzijds, de rubriek in de boekhouding van de NGO met betrekking tot de overdrachten van fondsen naar de lokale organisatie(s) ten behoeve van de activiteit in het partnerland,

— en, anderzijds, de corresponderende rubriek in de boekhouding(en) van de lokale organisatie(s) in het partnerland die hiervan de tegenhanger vormt, met name de ontvangsten uit overdrachten van fondsen vanwege de NGO ten behoeve van de activiteit, anderzijds.

3.5. Voor de NGO-kosten dienen de boekhoudkundige stukken en de overeenkomstige verantwoordingsstukken ter beschikking te zijn van de controlerende instanties van de overheid op de zetel van de NGO in België. Met verantwoordingsstukken worden originele bewijsstukken bedoeld, zoals bankuittreksels, ontvangstbewijzen, kasstukken, facturen, boekhoudkundige stukken, onkostennota's, valorisatiebewijzen, enz. Voor de lokale kosten dient de NGO eveneens de nodige boekhoudkundige stukken en de overeenkomstige verantwoordingsstukken ter beschikking te hebben op de zetel van de NGO in België ten behoeve van de controlerende instanties. Als verantwoordingsstukken komen in aanmerking originelen of kopieën van bewijsstukken, zoals hierboven opgesomd. Kopieën komen slechts in aanmerking indien de overeenkomstige originelen ter beschikking zijn op de boekhouding van de lokale organisatie(s). Als bewijsstukken van lokale kosten en ter vervanging van bewijsstukken van de kosten zelf komen eveneens in aanmerking originele en betrouwbare audit-rapporten met betrekking tot de boekhouding van de lokale organisatie(s). Bij aankopen die gebeuren met de voor het actieplan voorziene subsidie dient men de concurrentie te laten spelen.

4. Activiteitenverslag, financieel verslag en controles

Het activiteitenverslag en het financieel verslag moeten zodanig opgesteld zijn dat ze een regelmatige en doeltreffende controle mogelijk maken. De wijze waarop die controle zal gebeuren, dient te worden toegelicht. Wat het activiteitenverslag betreft : controle van de bereikte doelstellingen en van de inhoud van de gerealiseerde activiteiten in vergelijking met het goedgekeurde actieplan. Wat het financieel verslag betreft : controle van de uitvoering van de voor het actieplan goedgekeurde begroting en van het naleven van de gecoördineerde wetten op de Rijksbegroting van 17 juli 1991.

4.1. De administratie legt een structuur vast voor een deel van de gegevens uit het activiteitenverslag en voor een aantal financiële gegevens van de NGO. Deze structuur zal de NGO onder meer toelaten de bedoelde gegevens op een geautomatiseerde wijze aan de administratie te bezorgen. De NGO's kunnen er evenwel voor blijven kiezen deze gegevens op een niet-geautomatiseerde wijze aan de administratie te bezorgen, met behulp van speciaal hiervoor ontworpen formulieren. Voor de gegevens uit het activiteitenverslag waarop de door de administratie opgelegde structuur geen betrekking heeft, gebruikt de NGO een eigen indeling.

4.2. De financiële gegevens die in de hierboven bedoelde structuur zijn opgenomen, houden verband met de kosten, de inkomsten en de cash-flow van de NGO. Deze gegevens zullen door de bedrijfsrevisor op zo'n wijze gecontroleerd worden dat de administratie rechtstreeks en volgens de referentietermen die ze zelf bepaalt, gebruik kan maken van de resultaten van deze controle. Het financieel verslag moet een afzonderlijke controle mogelijk maken tussen :

— enerzijds, de gegevens in verband met de kosten, de inkomsten en de cash-flow van de NGO, die volgens de hierboven bedoelde structuur worden vermeld,

— en, anderzijds, de corresponderende posten uit het financieel jaarverslag van de NGO.

* Uiterlijk op 31 december 1997 zal dit ministerieel besluit worden vervolledigd met een bijlage 5bis, waarin nader zal worden bepaald hoe de controle zal verlopen en op welke manier de verslagen moeten opgesteld worden.

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 97 — 2275 x

[S - C - 97/7176]

9 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 juillet 1991 autorisant certains membres du personnel des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical à utiliser le numéro d'identification du registre national des personnes physiques

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 8, modifié par la loi du 15 janvier 1990;

Vu l'arrêté royal du 19 mars 1990 autorisant certaines autorités du ministère de la Défense nationale à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques, notamment l'article 1^{er}, 7°;

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 97 — 2275

[S - C - 97/7176]

9 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 juli 1991 waarbij sommige personeelsleden van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst gemachtigd worden om het identificatienummer van het rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 maart 1990 waarbij sommige overheden van het ministerie van Landsverdediging gemachtigd worden om het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken, inzonderheid op artikel 1, 7°;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 1991 autorisant certains membres du personnel des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté ministériel du 31 juillet 1991 autorisant certains membres du personnel des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical à utiliser le numéro d'identification au Registre national des personnes physiques est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté ministériel autorisant certains membres du personnel des forces armées à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques. »

Art. 2. A l'article unique, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° les membres du personnel des centres de recrutement et de formation qui sont chargés de l'exécution des dispositions législatives ou réglementaires relatives au recrutement et à la sélection des miliciens et des militaires du cadre actif; ».

2° le 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° les officiers d'état civil auprès de l'armée ainsi que les membres du personnel des sections personnel, des flights administration et personnel et des unités pour le personnel qu'ils administrent; ».

Bruxelles, le 9 septembre 1997.

J.-P. PONCELET

Gelet op het ministerieel besluit van 31 juli 1991 waarbij sommige personeelsleden van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst gemachtigd worden om het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het ministerieel besluit van 31 juli 1991 waarbij sommige personeelsleden van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst gemachtigd worden om het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Ministerieel besluit waarbij sommige personeelsleden van de krijgsmacht gemachtigd worden om het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken. »

Art. 2. In het enige artikel, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste onderdeel wordt vervangen door de volgende tekst :

« 1° de personeelsleden van de recruiters- en vormingscentra die belast zijn met de wettelijke of reglementaire bepalingen betreffende de werving en de selectie van de dienstplichtigen en van de militairen van het actief kader; ».

2° het derde onderdeel wordt vervangen door de volgende tekst :

« 3° de ambtenaren van de burgerlijke stand bij het leger alsook de personeelsleden van de secties personeel, van de flights administratie en personeel en van de eenheden voor het personeel dat zij beheren; ».

Brussel, 9 september 1997.

J.-P. PONCELET

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 2276

[C - 97/482]

7 JUILLET 1997. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de neuf arrêtés royaux concernant les armes à feu et les munitions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 29 décembre 1988 classant certaines armes à feu à un ou plusieurs canons lisses dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 28 janvier 1991 classant certaines armes à feu dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 29 janvier 1991 classant les armes à feu tirant des munitions d'armes de défense dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes à feu ayant subi des modifications,

- de l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif à certaines catégories de cartouches à chevrotines,

- de l'arrêté royal du 21 septembre 1992 modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1988 classant certaines armes à feu à un ou plusieurs canons lisses dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 11 décembre 1992 modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1988 classant certaines armes à feu à un ou plusieurs canons lisses dans la catégorie des armes de défense,

- de l'arrêté royal du 8 août 1994 relatif aux Cartes européennes d'armes à feu,

- de l'arrêté royal du 27 février 1997 relatif au classement des munitions de calibre 5,7 x 28 mm,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 2276

[C - 97/482]

7 JULI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van negen koninklijke besluiten betreffende de vuurwapens en de munitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 29 december 1988 tot indeling van sommige vuurwapens met één of meer gladde lopen bij de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 28 januari 1991 tot indeling van sommige vuurwapens in de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 29 januari 1991 tot indeling van de vuurwapens die munitie van verweerwapens afvuren, in de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens die wijzigingen hebben ondergaan,

- van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende bepaalde categorieën hagelpatronen,

- van het koninklijk besluit van 21 september 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1988 tot indeling van sommige vuurwapens met één of meer gladde lopen bij de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 11 december 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1988 tot indeling van sommige vuurwapens met één of meer gladde lopen bij de categorie verweerwapens,

- van het koninklijk besluit van 8 augustus 1994 betreffende de Europese Vuurwapenpassen,

- van het koninklijk besluit van 27 februari 1997 betreffende de indeling van de munitie van kaliber 5,7 x 28 mm,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;